Linguodidactica XXVIII

DOI: 10.15290/lingdid.2024.28.03

Irena Chowańska-Szczurowska
Uniwersytet Warmińsko-Mazurski w Olsztynie
e-mail: irena.chowanska@uwm.edu.pl
ORCID: 0000-0002-0886-1329

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ МУЛЬТИПЛИКАЦИОННЫХ ФИЛЬМОВ НА ЗАНЯТИЯХ ПО ПРАКТИКЕ РУССКОЙ РЕЧИ В ПОЛЬСКОЯЗЫЧНОЙ АУДИТОРИИ

ABSTRAKT

WYKORZYSTANIE FILMÓW ANIMOWANYCH NA ZAJĘCIACH Z PRAKTYCZNEJ NAUKI JĘZYKA ROSYJSKIEGO W AUDYTORIUM POLSKOJĘZYCZNYM

Celem artykułu jest wskazanie nazw filmów animowanych i zadań wykorzystywanych przez autorkę artykułu w procesie nauczania języka rosyjskiego jako obcego dla osób polskojęzycznych władających językiem rosyjskim na poziomie podstawowym i średnio-zaawansowanym (A1–B1). Na przykładzie wybranej serii kreskówki *Kot-O-Ciaki* zaprezentowano autorskie zadania wykonane ze studentami pierwszego roku filologii rosyjskiej na jednych zajęciach z praktycznej nauki języka rosyjskiego. Stwierdzono, że filmy animowane przedstawiane na zajęciach z PNJR dostosowane do poziomu trudności i biegłości językowej studenta, wzbogacają proces edukacyjny, poszerzają słownictwo studenta, wprowadzają go do środowiska języka, którego się uczy, jego kultury, tradycji oraz zmniejszają stres u uczącego się, zwiększają jego motywację do nauki danego języka i pomagają osiągnąć lepsze wyniki w nauce.

Słowa kluczowe: metoda nauczania języka rosyjskiego, język rosyjski jako język obcy, film animowany, rosyjski serial animowany *Kot-O-Ciaki*

ABSTRACT

THE USE OF ANIMATED FILMS IN PRACTICAL RUSSIAN LANGUAGE CLASSES IN A POLISH-SPEAKING AUDIENCE

The aim of the article is to identify animated films and tasks used by the author in the process of teaching Russian as a foreign language to Polish-speaking individuals with basic

to intermediate proficiency in Russian (A1–B1 levels). Using the selected cartoon series *Kit-O-Ciaki* as an example, the author presents tasks completed with first-year Russian philology students during one of their practical Russian language classes. It was found that animated films shown in Practical Russian Language classes, when tailored to the difficulty level and language proficiency of the students, enrich the educational process, expand students' vocabulary, immerse them in the language environment they are learning, including its culture and traditions, reduce learner stress, increase their motivation to learn the language, and help achieve better academic results.

Keywords: Russian language teaching method, Russian as a foreign language, animated film, Russian cartoon series *Kot-O-Ciaki*

В данной статье представим цели и этапы работы над мультипликационным фильмом на занятиях по практике русской речи в польскоязычной аудитории. Основываясь на личном опыте, перечислим мультфильмы и задания, используемые нами в процессе преподавания русского языка как иностранного для учащихся на начальном и среднем языковых уровнях (A1–B1). На примере выбранной серии мультфильма «Три кота» представим наши авторские задания, применяемые на занятиях РКИ. Постараемся доказать, что благодаря использованию мультфильмов преподаватель может погрузить учащегося в иноязычную речевую деятельность, в культуру и традиции изучаемого языка, а также снять напряжение на занятиях и достичь хороших результатов учащихся. Обратим внимание на то, что выбираемый преподавателем мультипликационный фильм не может быть перегружен сложными грамматическими конструкциями и новой лексикой, а к каждому мультфильму должны прилагаться упражнения, направленные на развитие аудирования, чтения, говорения и навыков письма.

По словам Анатолия Леонидовича Бердичевского „изучение нового языка – это тяжелый и длительный процесс. […] Введение игровых, развлекательных элементов делает этот процесс менее утомительным и более интересным, поэтому мультфильмы становятся важной частью преподавания иностранных языков"[1]. Грамотное использование мультфильмов в изучении иностранного языка позволяет определить конкретные учебные цели и достичь их. Мульт-

[1] А.Л. Бердичевский, *Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного*, [в:] *Методика межкультурного образования средствами русского языка как иностранного. Методы. Приемы. Результаты Книга для преподавателя*, А.Л. Бердичевский (ред.), Москва 2011, с. 10.

фильмы применяются в обучении иностранному языку с целью развития речи и формирования определенных навыков языковой компетенции у студентов. Они являются аутентичными материалами, позволяющими расширять словарный запас учащегося, усваивать грамматические конструкции изучаемого языка, повышать мотивацию к обучению, а также ознакомить студента с элементами данной культуры, истории и особенностями национального менталитета. Во время просмотра мультфильма у учащихся развивается речевой слух, появляется возможность формировать языковую догадку на основе лексической опоры и контекста, а также закреплять новую активную лексику. Студент может учиться анализировать, подводить итоги, правильно излагать высказывания на иностранном языке и критически относиться к содержанию мультфильма.

Существует большое количество советских и российских мультипликационных фильмов, которые хорошо воздействуют на иностранного учащегося, знакомят его с повседневной лексикой, а также с элементами русской истории, культуры и менталитета. Здесь стоит перечислить такие мультфильмы, как: «Трое из Простоквашино», «Чебурашка идет в школу», «Проделкин в школе», «Алеша Попович и Тугарин Змей», «Мойдодыр», «Котенок Гав», «Вовка в Тридевятом царстве», «Бобик в гостях у Барбоса», «Большой Ух», «В стране невыученных уроков», «Волшебник Изумрудного города», «Грибок-теремок», «Как козлик землю держал», «Щелкунчик», «Маша и Медведь», «Смешарики», «Видеть музыку», «Три кота», «Везуха», «Профессор Почемушкин», «Гора самоцветов» и «Мульти-Россия»[2]. Многие из них мы также используем на занятиях по практике русской речи и устному переводу, выбирая их в зависимости от прорабатываемой темы и языкового уровня студентов. Аутентичные мультфильмы, по сравнению с адаптированными для иностранной аудитории материалами, могут представлять учащемуся трудность в понимании и освоении, поэтому преподаватель должен самостоятельно провести отбор мультфильмов на основании их содержательной и познавательной ценности. Просмотр мультфильма является только одним из этапов занятия, поскольку он может содержать как новую информацию, так и информацию на повторение изученного материала. Именно поэтому просмотр мультфильма должен проходить на том этапе занятия, когда студенты больше всего настроены на работу, это может быть начало, середина или конец занятий. Следует, однако, не забывать, что мультфильм является средством развития навыков аудирования, пото-

[2] Второе официальное название этого мультфильма «Мы живем в России».

му перед каждым просмотром нового мультфильма (серии мультфильма) преподаватель должен проводить с учащимися работу, связанную с ознакомлением с новой лексикой.

Ниже представим этапы нашей работы на занятиях по практике русской речи в польскоязычной аудитории, касающейся просмотра мультфильма, и приведем примеры используемых нами заданий.

Подготовительный этап:

- работа с новой лексикой:
  - прочитать и перевести на польский язык слова/словосочетания,
  - обратить внимание на грамматическую и лексическую форму слова,
  - обратить внимание на фразеологические единицы, если такие появляются в мультфильме,
  - отработать произношение новых и ключевых слов/выражений мультфильма,
  - подобрать синонимы/антонимы к новым словам,
  - составить предложения с новыми словами и перевести их на польский язык,
  - заполнить пропуски в предложениях, используя новое слово/словосочетание,
  - описать 3–4 предложениями представленную иллюстрацию с использованием новых слов/словосочетаний;
- вступительная беседа:
  - обсудить название мультфильма,
  - высказать предположение, о чем будет данный мультфильм, какую проблему будет затрагивать автор сценария мультфильма,
  - ознакомить с историей создания мультфильма,
  - представить героев мультфильма,
  - на основании фотографии описать внешность героев и пытаться угадать их характер,
  - представить актеров, которые озвучивают героев мультфильма,
  - провести викторину на тему «А знаете ли Вы?».

Основной этап:

- просмотр мультипликационного фильма:
  - остановиться на ключевых моментах мультфильма и уточнить, понятен ли для студентов смысл данного мультфильма,

- разъяснить сложные грамматические конструкции, если такие выступают в мультфильме.

Аналитический этап:

– проверка понимания основного содержания мультфильма (работа в парах и индивидуальная):
  - выписать слова/выражения, характерные для прорабатываемой на занятиях темы,
  - ответить на вопросы по сюжету мультфильма,
  - передать краткое содержание мультфильма,
  - составить вопросы к данному мультфильму и ответить на них,
  - соотнести имена героев мультфильма с их описанием,
  - узнать, кто из героев произнес данную фразу;
– развитие языковых навыков и умений устной речи:
  - дополнить предложение/высказывание, взятое из мультфильма,
  - дополнить диалоги своими фразами,
  - восстановить диалог из мультфильма на основе отдельных реплик,
  - заполнить пропуски в предложении подходящими словами. Перечень слов может быть написан на доске, но не по порядку, или же учащиеся пишут их по памяти,
  - при помощи картинок составить сюжетную линию мультфильма,
  - выключить звук и озвучить мультфильм,
  - записать на диктофон свое озвучивание мультфильма,
  - передать сюжет от имени главного героя мультфильма, употребляя новую лексику,
  - высказать свое мнение на тему просмотренного мультфильма,
  - рассказать, кто из героев больше всего понравился/не понравился? И почему?
  - рассказать о поведении данного героя и сказать, что можно было сделать иначе?
  - сказать, на месте какого из героев мультфильма вам хотелось бы оказаться? И почему?
  - рассказать, находились ли вы в такой ситуации, в какой оказался герой мультфильма?
  - дать совет, как можно преодолеть подобные трудности/проблемы,
  - сказать, какие эпизоды из мультфильма вам хотелось бы пересмотреть снова? И почему?
  - написать продолжение мультфильма,

- создать презентацию по просмотренному материалу и представить ее на занятиях,
- повторять за героем мультфильма фразы, проговаривать с ним новые выражения, следить за правильным ударением и интонацией[3].

В качестве обучающего материала на элементарном уровне мы выбрали российский мультипликационный фильм «Три кота» (илл. 1)[4], который в Польше известен под названием *Kot-o-Ciaki* (илл. 2)[5].

Иллюстрация 1. «Три кота»

Иллюстрация 2. «Kot-o-ciaki»

К сожалению, на тему мультфильма «Три кота» не зафиксировано статей и научных работ польских методистов и дидактиков русского языка. А вот мультфильм «Маша и Медведь» был темой нескольких научных статей На-

[3] Такого рода задания предлагаем более слабым студентам для самостоятельной и дополнительной работы, так как чистота речи важна для коммуникации.

[4] «Три кота» https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%80%D0%B8_%D0%BA%D0%BE%D1%82%D0%B0 [доступ: 12.03.2024].

[5] *Kot-o-Ciaki*, https://dubbingpedia.pl/wiki/Kot-o-ciaki [доступ: 12.03.2024].

тальи Диденко[6] и Иоанны Олехно-Василюк[7]. Стоит отметить, что мультипликационный фильм «Три кота» был создан студией «Метрафильмс» по заказу «СТС Медиа» и стартовал на канале СТС Love в 2015 году. Фильм имеет на YouTube свой официальный канал под названием «Три кота». В 2018 году «СТС Медиа» впервые продала права на бренды за рубеж. Уже в октябре 2018 года по данным газеты «Ведомости» канал «Три кота» насчитывал огромное количество подписчиков и просмотров, в сравнении с мультфильмами «Смешарики» и «Маша и Медведь»[8].

Наш выбор мультипликационного фильма «Три кота» был обусловлен целым рядом причин:

- качество сценария мультфильма,
- краткость и динамичность смены образов,
- позитивность и добрый юмор,
- каждая серия мультфильма – это мини-урок, касающийся определенной темы и имеющий свое название, что способствует освоению и закреплению познаваемой лексики и грамматических конструкций,
- увлекательный сюжет мультфильма,
- каждая серия длится около 6-ти минут,
- хорошее качество озвучивания мультфильма (выразительная дикция, правильная интонация),
- обилие бытовой лексики и этикетных речевых оборотов,
- в мультфильме выступают лингвострановедческие объекты,
- мультфильм доступен на канале YouTube на русском и польском языках, где существует возможность настроить просмотр мультфильма с определенного фрагмента, остановить его в желаемом моменте, воспроизвести заново, а также, если это необходимо, можно ускорить или замедлить воспроизведение необходимого фрагмента,
- мультфильм можно смотреть с субтитрами,

---

[6] N. Didenko, *Некоторые особенности перевода мультипликационного фильма «Маша и медведь» на польский язык*, „Slavica Wratislaviensia" 2020, 171, s. 57–66; N. Didenko, *Особенности идиолекта главной героини мультфильма «Маша и медведь» и их передача в переводе на польский язык*, „Acta Polono-Ruthenica" 2019, nr XXIV/3, s. 113–126.

[7] J. Olechno-Wasiluk, *Popularyzacja języka i kultury rosyjskiej wśród dzieci. Fenomen serialu animowanego Masza i Niedźwiedź*, „Roczniki Humanistyczne" 2019, XVII/10, s. 127–134; J. Olechno-Wasiluk, *Из опыта приобщения к русскому языку и культуре польских дошкольников*, „Вестник ТГПУ" 2016, 3, s. 93–96.

[8] К. Болецкая, *«СТС медиа» впервые продала права на бренды за рубеж*, https://www.vedomosti.ru/technology/articles/2018/10/29/785058-sts [доступ: 12.03.2024].

– имеется возможность сделать свой перевод данной серии и сравнить его с существующим польским вариантом. Стоит подчеркнуть, что мультфильм был переведен на польский язык с английского, а не русского языка.

В данной статье представляем разработку одного занятия по практике русской речи, основываясь на материале одной серии мультфильма «Три кота» под названием «Поход в магазин»[9]. Участниками занятия были студенты первого курса бакалавриата направления русская филология, владеющие русским языком на уровне А2. Показ мультипликационного фильма проходил в начале занятий, с целью закрепления, расширения лексики и грамматических конструкций, связанных с темой «Покупки». Студенты уже раньше были знакомы с героями этого мультфильма и его историей, поэтому на данных занятиях не появлялись связанные с ними задания.

Подготовительный этап состоял из четырех заданий, основанных на работе с новой лексикой, появившейся в серии «Поход в магазин». Новые слова, записанные на доске, студенты переписывали в тетрадь и выполняли задания номер 1, 2 и 3.

Задание 1.

а) С помощью словаря поставьте ударение в данных словах.
б) Прочитайте слова, обращая внимание на постановку ударения.
в) С помощью словаря переведите слова на польский язык.
г) Найдите и подчеркните имена существительные.
д) Определите род имён существительных.
е) Просклоняйте по падежам имена существительные, обращая внимание на правильное ударение.

1. тележка
2. кошелёк
3. коньки
4. каток
5. набрать
6. бутерброд
7. ватрушка
8. взять

[9] «Три кота», https://www.youtube.com/watch?v=CzJJmUh2c7A [доступ: 12.03.2024].

Задание 2. *Вставьте пропущенные слова.*

1. _____ – это ломтик хлеба или булки с маслом, сыром и колбасой.
2. В каждом супермаркете имеются продуктовые _____, служащие для перевозки товаров к кассе.
3. _____ – это лепёшка с загнутыми кверху краями, покрытая творогом или вареньем.
4. _____ – площадка для катания на _____, покрытая льдом.

Задание 3. *Составьте предложения с новыми словами (см. зад. 1) и переведите их на польский язык. Предложения запишите в тетрадь.*

Задание 4. *Посмотрите на фотографию и скажите, какую проблему будет затрагивать автор сценария мультфильма?*

После усвоения новой лексики студенты приступили к однократному просмотру мультипликационного фильма «Три кота», а затем к выполнению заданий номер 5 и 6.

Задание 5. *Запишите название услышанных в мультфильме продуктов***.**

Задание 6. *Запишите слова речевого этикета, которые появлялись в мультфильме***.**

Аналитический этап включал в себя задания, основанные на проверке понимания основного содержания серии мультфильма, усвоении его лексико-грамматических особенностей и развитии навыков устной речи. В задании номер 7 студенты отвечали на вопросы по сюжету мультфильма, в задании номер 8 – восстанавливали диалоги, а в задании 9-том – основываясь на фотографиях, передавали содержание мультфильма.

Задание 7. *Ответьте на вопросы.*

1. Кто делал покупки?
2. Какие продукты купили герои мультфильма?
3. К каким праздникам готовились герои мультфильма?
4. Какие продукты забыли купить герои мультфильма?
5. Что должен был купить Коржик?
6. Что надо было купить Компоту?
7. Что надо было купить Карамельке?
8. Что купил Коржик?
9. А что купил Компот?
10. Что купила Карамелька?
11. О чём мечтали Котята?

Задание 8. *Восстановите диалоги из мультфильма и прочитайте их по ролям.*

1. – А где молоко и _____?
   – У нас же много _____.
   – Мы можем _____ всё, что захотим.
   – А хлеб и _____ купим потом.

2. – Это творожная _____. А нам нужен просто _____.
   – Вот этот?
   – Нам нужен _____.
   – А может этот _____?
   – _____ мы едим квадратные.

Задание 9. *Посмотрите на фотографии и на их основании передайте содержание мультфильма.*

Следующие два задания учащиеся выполняли в парах. В задании 10-ом они по очереди задавали друг другу вопросы и отвечали на них. В 11-ом – каждая пара вытягивала номерок с именем персонажа, которого должна была озвучить.

Задание 10. *Ответьте на вопросы:*

- Кто из героев больше всего вам понравился? И почему?
- Какой персонаж мультфильма вам не понравился? И почему?

Задание 11. *Озвучьте героев серии «Поход в магазин»*:

1. Мама
2. Папа
3. Компот
4. Коржик
5. Карамелька
6. Кассир супермаркета

Следует отметить, что студенты любят озвучивать мультфильмы и всегда охотно приступают в такому роду заданиям. Работая в парах, учащиеся помогают друг другу перевоплотиться в данного героя, полностью погрузиться в языковую среду и проявить все свои творческие возможности. В результате озвучивания иногда получаются смешные истории, которые помогают снять напряжение и повысить коммуникативные навыки студентов.

В связи с тем, что существует польская версия мультфильма «Три кота», мы часто используем ее для развития навыков устного перевода. Учащиеся переводят фрагмент мультфильма с русского языка на польский и сравнивают его с существующим польским вариантом. Так, в задании номер 12 студенты переводили фрагмент мультфильма на польский язык и сравнивали его с польской версией.

Задание 12.

a) *Переведите на польский язык фрагмент мультфильма 0:28–2:08.*
https://www.youtube.com/watch?v=CzJJmUh2c7A&t=203s

б) *Сравните свой перевод с существующим переводом мультфильма Kot-O-Ciaki 0:22–2:03*
https://www.youtube.com/watch?v=7N3zwMFwNi8&t=123s

Завершающими этапом работы над мультфильмом было домашнее задание, состоящие из двух частей. Первая часть – написать пересказ от имени Карамельки в программе Word и прислать на электронную почту преподавателя.

Стоит отметить, что польским студентам, употреблявшим раньше только латинскую раскладку клавиатуры, нелегко перейти на кириллическую клавиатуру без обозначенных на ней символов кириллицы. Для облегчения ввода текста на русском языке существуют альтернативные раскладки, где символы, имеющие внешнее сходство или устоявшееся соответствие с латинским алфавитом (напр. Т–T, М–M, Х–X, Н–N, У–U, Й–J, D–Д), располагаются на одной клавише. Имеется несколько видов раскладок для русского языка, которые учащиеся выбирают и самостоятельно устанавливают.

После проверки письменной работы студенты должны были приступить ко второй части задания, записать на диктофон данное высказывание от имени маленькой героини мультфильма.

Задание 13.

а) *Напишите пересказ мультфильма от имени Карамельки.*
б) *Запишите на диктофон пересказ мультфильма от имени Карамельки. Постарайтесь передать характер героини мультфильма, тембр и высоту ее голоса, темп речи, соблюдать особенности произношения*.

Здесь стоит сделать отступление и сказать, что на начальном этапе работы студенты не охотно приступали к такому виду задания. Это было связано с тем, что, записывая высказывание на диктофон, они волновались, часто у них дрожал голос, появлялись большие паузы в ответе и неоднократные повторения слова или фразы. Однако проработав два месяца по такому методу, студенты уже с энтузиазмом начали записывать свои высказывания, так как видели, что преподаватель старается «подшлифовать» их ответ, обращает внимание на все фонетические явления (редукция безударных гласных, оглушение, озвончение, смягчение, уподобление согласных, упрощение групп согласных) и интонацию предложения. Таким образом, ответ студента становился правильным, красивым высказыванием.

Благодаря использованию мультфильмов преподавателю удается погрузить учащегося в иноязычную речевую деятельность, в культуру и традиции изучаемого языка, а также снять напряжение на занятиях и добиться хороших результатов учащихся. Как показали анонимные анкеты студентов, проводимые преподавателем в конце семестра, учащиеся, владеющие русским языком на уровне А2, в 88% предпочитают мультфильм «Три кота», так как он помогает усвоить изучаемую лексику, улучшить восприятие русской речи на слух, понимать контекст и развить навыки говорения. 62% студентов подчеркнуло, что начали уверенней чувствовать себя на занятиях, у них появилось желание высказывать свое мнение, а их речь становилась богаче и свободнее. У многих студентов после просмотра одной серии мультфильма возникало желание поделиться впечатлениями с друзьями, обсудить с ними характер и поведение героев, а также посмотреть следующую серию мультфильма.

Выводы

Процесс организации обучения с использованием мультфильмов позволяет сделать этот процесс интересным за счет увлекательности. С одной стороны, студенты знакомятся с разнообразием лексического, грамматического, стилистического, коммуникативного материала, с другой стороны, активизируется их познавательная деятельность и расширяются культурологические знания.

Стоит также подчеркнуть, что современный преподаватель должен уметь выбирать и использовать именно те мультфильмы, которые в полной мере будут соответствовать уровню подготовки учебной группы, поставленным целям, обусловленным программой обучения, а также будут способствовать повышению навыков языковой и коммуникативной компетенции студентов на занятиях по практике русской речи. Преподавателю стоит помнить, что эффективность работы с мультипликационным фильмом можно достичь при условии правильного выбора мультфильма – используемая в нем лексика должна соответствовать языковому уровню учащегося, его возрастным и профессиональным интересам. Язык мультфильма не может быть перегружен сложными грамматическими конструкциями и новой лексикой, а каждому мультфильму должны прилагаться различные упражнения, направленные на развитие всех видов речевой деятельности – чтение, аудирование, говорение и письмо. Использование мультипликационных фильмов на занятиях РКИ способствует обогащению словарного запаса учащегося, расширению его кругозора и коммуникативных компетенций.

БИБЛИОГРАФИЯ

Berdicevskij A.L., *Metodika mezkulturnogo obrazovanija sredstvami russkogo azyka kak inostrannogo*, [v:] *Metodika mezkulturnogo obrazovonija sredstvami russkogo azyka. Metody. Priomy. Rezultaty*, Moskva 2011.

Boleckaja K., *«CTC media» vpervyje prodala prava na brendy za rubez,* [online], https://www.vedomosti.ru/technology/articles/2018/10/29/785058-sts [dostup: 12.03.2024].

Didenko N., *Nekotoryje osobennosti perevoda multiplikacionnogo filma «Masa i medved» na polskij azyk*, [w:] „Slavica Wratislaviensia" 2020, 171, s. 57–66.

Didenko N., *Osobennosti idiolekta glavnoj geroini multfilma «Masa i medved» i ih peredaca v perevode na polskij azyk*, [w:] „Acta Polono-Ruthenica" 2019, XXIV/3, s. 113–126.

Kot-o-Ciaki [online], https:/dubbingpedia.pl/wiki/Kot-o-ciaki [dostup: 12.03.2024].

Olechno-Wasiluk J., *Popularyzacja języka i kultury rosyjskiej wśród dzieci. Fenomen serialu animowanego Masza i Niedźwiedź*, „Roczniki Humanistyczne" 2019, XVII/10, s. 127–134.

Olechno-Wasiluk J., *Iz opyta priobscenija k russkomu azyku polskih ucenikov*, „Vestnik TGPU" 2016, 3, s. 93–96.

Tri kota, [online], https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%A2%D1%80%D0%B8_%D0%BA%D0%BE%D1%82%D0%B0 [dostup: 12.03.2024].

Tri kota, [online], https://www.youtube.com/watch?v=CzJJmUh2c7A [dostup: 12.03.2024].